

*prouvençau pèr lou bèl an de Diéu* 1861, p. 94); la 5ª delle novelline portoghesi del Brasile, pubblicate da S. Roméro (*Contos populares do Brazil*. Lisboa, 1885); l'8ª dei Conti del paese Sassone della Transilvania, presso l'Haltrich citato; il 1º dei conti estonici, editi dall'Jannsen (H.) (*Märchen und Sagen des estnischen Volkes*. Dorpat, 1881). Veggasi inoltre Callaway (*Nursery Tales, Traditions and Histories of the Zulus* vol. I, p. 37); *Cape Monthly Magazine*, vol XVII, Septemb. 1878, p. 181 — che contiene, del pari, una novellina degli Zulu; — W. H. J. Bleek (*Reineke Fuchs in Afrika*. Weimar, 1870 — che a p. XXV ha una novellina malagassica, a p. 70 un conto del Damara, ed a pag. 169 una novellina del Temne).

Inoltre è da confrontarsi un conto indiano di Lucknow (N. 17), pubblic. da Miss M. Stokes (*Indian Fairy Tales*. London, 1880); ed una novella portoghese (N. 10), presso A. Coelho (*Contos populares portuguezes*. Lisboa, 1879).

Le parole che va dicendo il giovane, dopo il bell'acquisto fatto col grano di fava, e che nel conto toscano sono:

— „E d' un ceccio n'ò fatto un gallo,  
E d' un gallo n'ò fatto un porco,  
E d' un porco una vitella,  
D' una vitella una Cittola bella“, —

sono quasi eguali a quelle che *Turlendu* dice, alla fine di una novellina della Lozèra (*Revue des Langues romanes*, tom. III. p. 236 e segg.): — „*D' un petit pou à une poulette; d' une poulette à un porcelet; d' un porcelet à une petite mule; d' une petite mule à une filette*“; e che un fanciullo ripete alla giovine, in un conto dei Kabili, presso J. Rivière (*Recueil de contes populaires de la Kabylie du Djurdjura*. Paris, 1882, p. 95): — „*De l'épine à l'oeuf, de l'oeuf à la poule; de la poule au bouc; du bouc au mouton; dou mouton au veau; du veau à la vache; de la vache à la vieille; de la vieille à la jeune fille*.“

### 3.

#### I ómi sénza pagoûra.

In Parénzo (*var.* Cioûsa), a gira oûn palássio, e ningoûn nu pudíva zeí drénto, parchi doûti chi che zíva, i rastíva muórti. A va (*var.* I méto) dúi calighiéri<sup>1)</sup>; la miteîna, cu i va par vídi chi ch'a zi náto de sti calighiéri, i li cáta muórti doûti

<sup>1)</sup> Calzolaj.